

581/2024

IMAGE USE AGREEMENT

FOTÓFELHASZNÁLÁSI SZERZŐDÉS

Císlo záznamu:

00077/2024

Císlo spisu:

00015/2024/16-22

This agreement is made between the

Relator:

g

Vybavuje:

BTM/MUM

amely létrejött egyrészről

Budapest History Museum

Address: 2 Szent György tér, Budapest H-1014

VAT number: HU15490634

IBAN: HU12 11784009-15490634-000000000

Represented by: Director-General Noémi Népessy
as the public collection holding the artefact(s)
(hereinafter the **Museum**)

and

name: Central Slovak Gallery

**address: Dolná 141/8, Banská Bystrica, 975 90,
Slovakia**

VAT number: 35984929

IBAN: SK71 8180 0000 0070 0038 9572

represented by: Director - Miloslava Borošová
Michalcová

(hereinafter the **User**).

1. The User is granted permission to use the following image(s) held in the Museum's collections in the publication below:

The publication:

**Come in, please! Villa of Dominik Skutezky
Vstúpte, prosím! Vila Dominika Skutezkeho**

The image:

Döme Skuteczky (1850-1921): The Fővám Square Market, 1892

canvas, oil, 98 x 199 cm

Inv. Nr.: 1372.

j. j. l: Skuteczky D / 1892

The User must indicate the source of the image(s) as follows:

**BHM, Museum Kiscelli – Municipal Gallery,
Budapest, Hungary**

The artefact may be given a different name as long as it can be identified based on the name used. The other details must be indicated as provided above.

2. The User obtains only the rights specified in this agreement. The agreement grants the non-exclusive right to use the image(s) in the print

Budapesti Történeti Múzeum

székhely: 1014 Budapest, Szent György tér 2.

adószám: 15490634-2-41

bankszámlaszám: 11784009-15490634

képviselőtében eljár: Népessy Noémi főigazgató
mint a műtárgya(ka)t őrző közgyűjtemény
(a továbbiakban: **Múzeum**)

másrészről:

név: Stredoslovenská galéria

**székhely: Dolná 141/8, Banská Bystrica, 975 90,
Szlovákia**

adószám: 2021427078

bankszámlaszám: SK71 8180 0000 0070 0038 9572

képviselőtében eljár: Director - Miloslava Borošová
Michalcová

(a továbbiakban: **Felhasználó**) között.

1. A Felhasználó engedélyt kap a Múzeum gyűjteményében őrzött alábbi kép(ek) felhasználására az alábbi kiadványban:

A kiadvány:

**Come in, please! Villa of Dominik Skutezky
Vstúpte, prosím! Vila Dominika Skutezkeho**

A kép:

Skuteczky Döme (1850-1921): A Fővám téri piac, 1892
vászon, olaj, 98 x 199 cm

ltsz.: 1372.

j. j. l: Skuteczky D / 1892

A közlésnél a kép(ek) forrásaként az alábbiakat kell feltüntetni:

**BTM, Kiscelli Múzeum-Fővárosi Képtár,
Budapest, Magyarország**

A műtárgy megnevezése a fentiekől eltérhet, amennyiben az a használt név alapján beazonosítható. A további adatokat a megadott módon kell feltüntetni.

2. Felhasználó csak a jelen szerződésben megjelölt jogokat szerzi meg. A szerződés arra a nem kizárólagos jogra vonatkozik, hogy a képek felhasználásra kerüljenek a megjelölt nyomtatott

and/or digital publication indicated, in all its subsequent reprints and revised editions, in English, as well as in translation, throughout the world, and in the digitised extract from the publication made available online for promotional purposes. If reprints, revised editions or translations are to be published, the User must inform the Museum by an official letter. In case of any further use, the User must make a new agreement with the Museum.

3. The User declares that the image use is for income-generating / cultural, academic, educational purposes. *(please underline as appropriate)* The User, as proof of image use, **must send 2 copies of the publication free of charge to the Museum (1014 Budapest, Szent György tér 2. postage costs are to be covered by the User).**

4. For providing a digital copy of the image(s) held in the Museum's collections, and for permitting the use of said image(s) as specified above, the Museum a **gross fee of 10000 HUF.**

The user is obliged to pay the usage fee to the Museum, based on the issued invoice, within 10 days of receiving it.

5. If the User makes use of the digital copy for a purpose, or in a way, or for a length of time other than that specified above, the Museum has the right to forbid the use of the digital copy with immediate effect and demand an injunction against the infringement.

6. In the case of a private individual User, the User accepts that the legal basis for data processing is Article 6(1)(b) of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council (GDPR) (processing is necessary for the performance of a contract to which the data subject is party or in order to take steps at the request of the data subject prior to entering into a contract).

7. Any other issues not covered in this agreement are regulated by the Civil Code of Hungary. In case of dispute, the Parties designate the Court with jurisdiction in the location of the Museum.

és/vagy elektronikus kiadványban, annak minden elkövetkező újranyomásában és átdolgozott kiadásában, angolul, illetve más nyelvű fordításában, világszerte, valamint a kiadvány promóciós céllal készülő online elérhetővé tett digitalizált kivonatában. A kiadvány újranyomása, átdolgozása, illetve más nyelvre történő fordítása esetén a Felhasználó hivatalos levélben értesíti a Múzeumot. A Felhasználó kötelezettséget vállal arra, hogy további felhasználás esetén új szerződést köt a Múzeummal.

3. Felhasználó kijelenti, hogy a felhasználás jövedelemszerzés / kulturális, tudományos, oktatási célból történik. *(megfelelő aláhúzó)* A kép(ek) elhelyezésének igazolásaként a megjelent kiadványból Felhasználó **2 db példányt ingyenesen a Múzeum rendelkezésére bocsát (1014 Budapest, Szent György tér 2.; a postaköltség a Felhasználót terheli).**

4. A Múzeum a gyűjteményében őrzött kép(ek) digitális másolatának rendelkezésre, és a fentiek szerinti felhasználásra bocsátásáért **felhasználói bruttó 10000 Ft díjat állapít meg.**

A felhasználó köteles megfizetni a Múzeum részére a felhasználási díjat, a kiállított számla alapján, annak kézhezvételét követő 10 napon belül.

5. Amennyiben a Felhasználó a felhasználás fent rögzített céljától, módjától, időtartamától eltérően használja fel a digitális másolatot, a Múzeum jogosult azonnali hatállyal megtiltani a digitális másolat felhasználását és követelheti a Felhasználó jogsértéstől való eltiltását.

6. Magánszemély Felhasználó esetén, a Felhasználó tudomásul veszi, hogy az adatkezelés jogalapja az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/679 rendelete (a továbbiakban: GDPR) 6. cikk (1) bekezdés b) pontja (az adatkezelés olyan szerződés teljesítéséhez szükséges, amelyben az érintett az egyik fél, vagy az a szerződés megkötését megelőzően az érintett kérésére történő lépések megtételéhez szükséges).

7. Jelen szerződésben nem szabályozott kérdések esetén Magyarország Polgári Törvénykönyve az irányadó. Vitás esetekre Felek a Múzeum székhelye szerint illetékes Bíróságot jelölik ki.

The present agreement, consisting of seven points on two pages, has been made in Hungarian and English with the same content. With their signature, the Parties confirm that they have read, understand and accept this agreement.

Budapest, 06. 02. 2024.

Jelen, hét pontban és két oldalon szerkesztett szerződés magyar és angol nyelven készült azonos tartalommal. Felek a szerződést értelmezés után, mint akaratukkal mindenben megegyezőt, jóváhagyólag írják alá.

Budapest, 2024. 02. 06.

.....
Budapesti T
Budapest
Múzeum
Noémi
Főigazgató/I

.....
pénzügyi ellenje
Múze

.....
Central Slovak Gallery
Miloslava Borošová Michalcová
Director

Joy ellenjegyzés /
Legal approval

UL